Porównanie tłumaczeń I Samuela 9:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy kucharz wniósł łopatkę\* wraz z tym, co było na niej,\*\* położył ją przed Saulem, a Samuel\*\*\* powiedział: Oto, co pozostało. Połóż to przed sobą, jedz, gdyż została (ona) zachowana dla ciebie na wyznaczoną porę,\*\*\*\* by powiedzieć (o tym) ludziom, (których) zaprosiłem.\*\*\*\*\* I w tym dniu jadł Saul z Samuelem.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |

1. 1) <x>20 29:27</x>; <x>40 18:8</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) wraz z tym, co było na niej, וְהֶעָלֶיהָ : em. na: ogon, והאליה , tj. wraz z ogonem. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Samuel, za G. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Wg G: na świadectwo, εἰς μαρτύριον. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Wg G: wobec innych odrywaj sobie, παρὰ τοὺς ἄλλους ἀπόκνιζε. [↑](#footnote-ref-6)